

Vol8 N01

2024

سعادت حسن منٹو کے افسانوں میں ماحولیاتی شعور

Samina Begum

Ph.D. Urdu scholar Lahore Garrison University Lahore

Dr. Haroon Qadir

Lahore Garrison University, Lahore

Dr. Ata Ur Rehman Meo

Lahore Garrison University, Lahore

Abstract:

Saadat Hassan Manto needs no introduction. His literary services in Urdu literature are commendable. He created his own unique style in fiction writing. In his fiction we find emotional and psychological factors prominently. Along with this, if his fictions are studied, we find that environmental consciousness is also clearly visible in his fictions. The love of nature and the description of natural scenes are often found in his fictions. They want to see the environment in its original state clean and tidy.

كليدى الفاظ:

مشاغل۔ ماحول۔ ماحولیات۔ تنازعات۔ جنر بات۔ جنسیات۔ نفسیات۔ اجاگر۔ حقائق۔ ساجی مسائل۔ وابستگی۔ دھواں۔ فطرت۔ فن کاری۔ اعتراف۔ مہارت۔ تقسیم ہند۔ مقدمات۔ قلم بند۔ تلخ حقائق۔ رتی۔ماشہ۔ تولہ۔ تنازعات۔ تصانیف۔ وکلا۔ مفکر۔ اثرات۔

سعادت حسن منٹوار دو ادب کامشہور نام ہیں۔وہ اامئی ۱۹۱۲ء کو پنجاب کے مشہور علاقے لدھیانہ کے ضلع سمرالہ کے ایک گاؤں پاپرودی میں پیدا ہوئے۔ان کا تعلق و کلا کے خاندان سے تھا۔ جس کی وجہ سے ان کے فکری مشاغل پر بہت زیادہ اثرات ہوئے۔انھوں نے افسانہ نگاری میں بہت نام کمایا۔ان کی افسانہ نگاری نے کئی تنازعوں کو جنم دیا۔ ان پر کئی مقدمات قائم ہوئے۔وہ یہ مقدمات بھگتتے دنیاسے اٹھ گئے۔

فلم اور صحافت کے میدان میں بھی منٹو کی خدمات بہت نمایاں ہیں۔انھوں نے فلم انڈسٹر ی کے پینپنے میں اپناحصہ ڈالا۔مختلف فلمیں بھی ککھیں۔صحافت ان کا اہم میدان رہا۔انھوں نے مختلف اخبارات اور رسائل میں ککھا۔اس طرح وہ کئی ادبی رسائل سے وابستہ رہے۔

ان کی تحریروں پر تنازعات پیدا ہوئے۔ ان کی بعض تحریروں کی وجہ سے انھیں بہت زیادہ طعن تشنیع کانشانہ بھی بنایا گیا۔ انھیں قیدو بندکی صعوبتیں بر داشت کرنی پڑیں۔ فیا ثق کے مقدمات بننے کے باوجو داس نے جسے بچے سمجھااسے بتانے میں ہر گزلپس و پیش سے کام نہ لیا۔

سعادت حسن منٹونے اردوادب میں بے مثال خدمات سر انجام دیں۔ ان کاطرز تحریر خاص کشش رکھتا ہے۔ ان کی راست گوئی اور پسماندہ طبقات کے مسائل سے گہر کی جمدر دی، انتہائی قابل تحسین ہے۔ ان کا ثبار جنوبی ایشیا کے اہم ادیبوں میں ہو تا ہے۔ انھوں نے ۱۸ جنوری ۱۹۵۵ء کووفات پائی۔ انھوں نے تصانیف کی شکل میں بہت سااد بی ذخیرہ چھوڑا۔ ان کی کچھ اہم کتب درج ذیل ہیں:



Vol8 N01

2024

0 کروٹ

افسانے اور ڈرامے

0 كالىشلوار

0 کٹاری

0 سڑک کے کنارے

٥ آؤ

0 دستاویز

0 دهوال

٥ نمرود کې خدائي

o سیہ حاشے۔

0 انار کلی

بادشاہت کاخاتمہ

۰ برقع

0 برقعه

ن چغر 🔾

o منٹوکے حاشی

٥ گنج فرشت

٥ آؤ

بغیراجازت

اوپر نیچ اور در میان

آتش پارے اور سیاہ حاشیے

0 سر کنڈوں کے پیچیے

۰ کیندنے

0 لاؤڈ سپیکر

o منٹوکے خطوط

0 مینابازار

٥ شيطان

o شکاری عور تی<u>ں</u>



Vol8 N01

2024

٥ بڙھاڪوسٽ

جنازے

۰ نیلی رگیس

تين عورتيں

رتی،ماشه،توله

o سو كينڈل ياور كابلب

o منٹوکے ڈرامے

خالی بو تلیں خالی ڈ بے

نورجہاں سرورجہاں

o تلخ شیرین اور شیرین

٥ لوبه طيك سنگھ

٥ لذت سنگ

٥ ينير

٥ شادي

٥ زيره

o منٹو کے مضامین

سعادت حسن منٹواردوکے نامور افسانہ نگار تھے۔ افھوں نے افسانوی ادب میں بے پناہ اضافہ کیا۔ ان کے افسانوں میں نفیہ ات اور جذبات کا تسلط دکھائی دیتا ہے۔ منٹواپنی زندگی میں مختلف قشم کے الزامات کی زدمیں بھی رہے۔ ان پر فخش کھاری ہونے کے الزامات لگائے گئے اور ان کی بے باکانہ تحریروں کی بنیاد پر انھیں قید و بند کو بھی برداشت کرنا پڑا۔ وہ کہانی بنانے اور بیان کرنے کے بادشاہ ہیں۔ جزئیات نگاری میں خوب ملکہ حاصل ہے۔ وہ تصویر کے دونوں رخ بیاں کرنے کے بادشاہ ہیں۔ جزئیات نگاری میں خوب ملکہ حاصل ہے۔ وہ تصویر کے دونوں رخ بیاں کو کو اس سے کوئی سروکار نہیں کرنے میں منٹوید طولی رکھتے ہیں۔ قاری ان کی تصویر کے دونوں رخوں کو واضح طور پر دیکھ سکتا ہے۔ کوئی اس سے اچھا تا ترلے یا برا تا ترلے ، منٹو کو اس سے کوئی سروکار نہیں ہے۔ ان کے بارے میں کوئی کیا کہے گا، یہ تو افھوں نے کبھی سوچاہی نہیں۔ منٹو کے افسانے مصور کی ایس تصویر ہیں جو لباس کی حدوں کو بھی عبور کر جاتی ہے اور یہ بتاتی ہے کہ لباس کے پردے کے پیچھے کیا کچھ پوشیدہ ہے۔

برج پریمی کے بقول:

"منٹو ایک چابک دست مصور کی طرح معمولی سے معمولی واقعات یا معمولی سے معمولی جزئیات کی تصویر کھینچنے میں الی مہارت رکھتے ہیں کہ پوری تصویر اپنی تمام خوب صور تیوں اور بدصور تیوں کے ساتھ سامنے آجاتی ہے۔ الیی چیزیں جن پر دوسروں کی نگاہ نہیں پڑتی منٹو کی نظر سے نہیں بچ سکتیں۔ لیکن کسی افسانے کے سیاق و سباق میں جب ہم ان جزئیاتی کیفیات کا تجزیہ کرتے ہیں تو اس سے افسانہ ابھرنے میں بڑی مدد ملتی ہے۔ اس منٹو کی فن کاری کی عظمت کا اعتراف کرنا پڑتا ہے۔"(1)



Vol8 N01

2024

منٹو کے افسانوں میں ماحولیات کے حوالہ سے جائزہ لینے سے قبل ماحولیاتی تنقید کے معانی اور مفہوم کا جائزہ پیش کیا جاتا ہے۔
سے زیادہ و سعت پذیر ہے۔ ماحولیات حیاتیات اور ان کے ماحول کے در میان عوامل کے تجزیے اور مطالعے کا نام ہے۔ سائنسی نقطہ ُ نظر سے ماحولیات دراصل ماحولیاتی نظام کو سیجھنے کا کر دار ادا کرتی ہے۔ گویاماحولیات عام طور پر ماحول کی زندگی، سیجھنے کا کر دار ادا کرتی ہے۔ گویاماحولیات عام طور پر ماحول کی زندگی، ساخت، خصوصیات اور ان کے اثرات کی پر کھ کرتی ہے۔

چونکہ دونوں تصورات میں ایک خاص قرب موجود ہے اس لیے اکثریہ سمجھنے میں البھن پیدا ہو جاتی ہے کہ دونوں میں کیافرق ہو سکتا ہے؟ای مشابہت کے سبب دونوں کو ایک جیسا سمجھاجا تا ہے۔ حقیقت میں دونوں بالکل مختلف اور الگ الگ ہیں۔ماحول میں تمام جاندار اور بے جان مخلو قات موجود ہیں۔ماحولیات ایک طرف حیاتیات کے باہمی عمل اور دوسری طرف حیاتیات اور ان کے ماحولیاتی سسٹم کے در میان سائنسی تحقیقات سے متعلق ہے۔

ماحولیاتی سائنس کاکام ماحولیات مسائل اور ان میں موجود زندگی کو متاثر کرنے والے اندرونی اور بیر ونی عناصر کی تشخیص کانام ہے۔ تاکہ ان مسائل کا حل بھی ڈھونڈلیاجائے۔ماحول کی کوئی بھی شے جب ادب میں شامل ہوتی ہے اور ہم پلٹ کر دیکھتے ہیں تواسے ماحولیاتی تنقید کہتے ہیں۔ نقاد جب ماحول سے اٹھنے والی ہر ہر شے کوزیر بحث لا تاہے تووہ دراصل ماحولیاتی تنقید کی بات کر رہاہو تاہے۔

تنقید دراصل کسی ادبی تحریر کو سمجھنے اور سمجھانے کانام ہے۔اس لیے اگر ادبی تحریر اور ماحول کے باہمی تعلق کامطالعہ کیاجائے تواسے ماحولیاتی تنقید کہاجا تا ہے۔ سنٹس الحق کے بقول:

"ایکولوبی Ecology بونانی الاصل لفط سے یہ لفظ مرکب ہے۔ یہ دولفظوں یعنی olkos جس کے معنیٰ ہیں گھر اور Ecology بین کا الاصل لفط سے یہ لفظ مرکب ہے۔ یہ دولفظوں یعنی حیات (خواہ حیوان ہو یا نباتات) کا Plogos جس کے معنیٰ ہیں مطالعہ۔ چنانچہ Ecology کہتے ہیں crganism سینے ماحول سے باہمی تعلق کا مطالعہ۔ "(2)

ماحولیاتی تنقید ادب میں ماحولیاتی شعور کا پیۃ لگاناا یکو تنقید جو کہ ادبی اور ثقافتی کا کیک بڑھتا ہوا مید ان ہے۔ دور حاضر میں لفظ ماحول کو Environment کہاجا تا ہے اور ماحولیات کو Ecosystem کہتے ہیں۔

ہادی رضاکے بقول:

"ماحول کے لیے انگریزی زبان میں Environmentکالفظ استعال ہوتا ہے یہ قدیم فرانسیسی زبان کے لفظ Environmerکے انگریزی زبان میں دبان میں دبان میں داخل ہوا ہے۔ اس لفظ کے معنی "گرنا"کے ہیں۔ یہ اکثر زبانوں میں ایک جدید اصطلاح ہے اس کے مفہوم کو اداکرنے کے لیے جرمنی زبان میں wmveltہیں نبان میں medioambiente جا پانی زبان میں kankyoہیانوی زبان میں emedioambiente جا پانی زبان میں البنیة کالفظ مستعمل ہے۔"(3)

سعادت حسن منٹوکا تعلق کشمیرسے تھا۔ وہ اپنے علاقے کے حسن پر فریفتہ تھے۔ اسی حسن کے پس منظر میں وہ فطرت اور ماحول کو دیکھتے ہیں۔ وہ ایک صاف ستھرے ماحول، صاف شفاف فضا، اونچے پہاڑ، ہتے دریا، کھیت اور کھلیان ان کی تحریر میں ملتے ہیں۔ جس سے ان کی ماحول اور فطرت سے وابستگی کو محسوس کیا جاسکتا ہے۔ مناظر فطرت کی خوب صورتی کو انھوں نے دل کھول کر بیان کیا ہے۔



Vol8 N01

2024

سعادت حسن منٹونے اپنے افسانے ''موسم کی شر ارت'' میں قدرتی مناظر کی منظر کشی کی ہے۔ جوان کے فطری ذوق اور رومانویت کو ظاہر کرتی ہے۔ منٹونے اپنے وطن کشمیر کے موسم ہوا، پہاڑ، ہری ہری گھاس، وادیوں کی خوش بو اور خالص دیہات اور کوہتانی مناظر کی بہترین انداز میں عکس بندی کی ہے۔ جس سے معلوم ہوتا ہے کہ منٹو فطرت اور انسان کوباہم قریب دیکھناچا ہتے ہیں۔

ڈاکٹر صالحہ زریں اپنے مضمون ''موسم کی شرارت ایک تجزیہ "میں لکھتی ہیں:

''منٹونے قدرت کی حسین منظر کشی کی ہے۔ کہانی کی ابتداایک اسی منظر سے آگے بڑھتی ہے۔ وہ گیلی ہوااور پہاڑیوں کی گھاس کی جھینی جھینی باس سے لذت محسوس کرتے ہیں کہ اس کی نظر ٹیلے پر جاکررک جاتی ہے۔ جہاں دو بکریاں ایک محبت سے ایک دوسرے کے سینگوں سے کھیل رہی ہیں۔ تھوڑی دور ایک بھاری بھر کم جھینس کی ٹانگ سے لپٹ کر اسے ڈرانے کی کوشش کررہا تھااور بھونک بھی رہا تھا۔''(4)

سعادت حسن منٹو کے افسانوں میں ماحولیاتی مسائل کا تذکرہ بدرجہ نفایت تو موجو د نہیں ہیں ، انھوں نے جذباتی اور نفسیاتی مسائل کو بنیا دبنایا ہے۔ البتہ ان کی تحریروں میں ہندوستانی اور ساجی پس منظر میں ماحولیات اور ماحولیاتی مسائل کا تذکرہ بھی موجو دہے۔ ذیل میں چندمثالیس ملاحظہ سیجیے۔

منٹواپنے افسانے ''ٹیڑھی کھیر ''میں دو کر داروں کے در میان مکالمہ تحریر کرتے ہیں:

"ایک اس نے اپنی ٹانگوں کو سینے سے جوڑ کر ، بڑے دل کش اندار میں، مجھ سے کہا تھا:عباس اگر مجھے اور کوئی کام نہ ہو تو بخدامیں اپنی ساری زندگی کشمیر کی بہاڑی سڑ کوں پر چڑھنے اتر نے میں گزار دوں۔"(5)

درج بالا اقتباس سے ظاہر ہو تا ہے کہ منٹو فطرت کا کتنا دلد ادہ تھا۔ پہاڑی حسن ان کے دل میں گھر کر چکا تھا۔ وہ فطرت کے قریب رہنا چاہتے ہیں۔ ان کی خواہش ہے کہ دنیا کی تمام مصروفیات سے محبت کا جذبہ بھی یقیناً عیاں ہورہاہے۔ لیکن ہے کہ دنیا کی تمام مصروفیات سے محبت کا جذبہ بھی یقیناً عیاں ہورہاہے۔ لیکن دوسر می جانب قدرتی مناظر کے حسن سے الفت بھی واضح ہور ہی ہے۔ ایسا کیا بچھ ہے کہ وہ اپنی بقیہ زندگی ان پہاڑوں کی نذر کرناچاہتے ہیں؟

سعادت حسن منٹوکے افسانے ''شغل''کاایک اقتباس ملاحظہ کیجیے:

" یہ پچھے دنوں کی بات ہے جب ہم برسات میں سڑ کیں کوصاف کر کے اپناپیٹ پال رہے تھے۔ ہم میں سے پچھ کسان سے اور پچھ مز دوری پیشہ ، چونکہ پہاڑی دیہاتوں میں روپے کا منہ دیکھنا بہت کم نصیب ہو تاہے اس لیے ہم سب خوشی خوشی چھ آنے روزانہ پر سارا دن پتھر اٹھاتے رہتے تھے جو بارشوں کے زور سے ساتھ والی پہاڑیوں سے لڑھک لڑھک کر سڑک پر سے ہٹاناتو خیر ایک معمولی کام ہے۔ ہم تو اس اجرت پر ان پہاڑوں کو دھانے یہ جو ہمارے گر دوپیش سیاہ اور ڈراؤنے دیووں کی طرح اکڑی کھڑی تھیں۔"(6)

ان کا افسانہ '' پھولوں کی سازش''میں ماحولیاتی تبدیلیوں کے حوالے سے پھولوں کی بغاوت کو ظاہر کیا ہے۔ منٹو جیسے باغی ذہن نے پھولوں میں کانے مالی کے کھر درے ہاتھوں کی خلاف علم بغاوت بلند کیا ہے۔ انھوں نے یہ بتایا ہے کہ وہ چنبیلی کی کلی



ISSN Print : 2709-4022

Vol8 N01

2024

جس نے کبوتر کی مانند آئکھیں بند کرلیں۔اس نے اپنے سحر سے گلاب کو تومسحور کر کے اس کے ارادے سے بازر کھالیکن اگلے ہی دن وہ بھی اسی گلاب کے ساتھ کانے مالی کے کھر درے ہاتھوں کانشانہ بن گئی۔ منٹویہاں یہ بتانا جاتے ہیں کہ انسانی ہاتھ بڑی سرعت کے ساتھ فطرت کو تیاہ کرتا چلا جار ہاہے۔

منٹواینے افسانے '' پھولوں کی سازش'' میں لکھتے ہیں:

''اور چنبیلی کی نازک اداکلی گلاب کے تھر اتے ہوئے گال کے ساتھ لگ کرسوگئی۔گلاب مدہوش ہو گیا۔ جاروں طرف سے ایک عرصے تک دوسرے پھولوں کی صدائیں بلند ہوتی رہیں مگر گلاپ نہ جاگا۔۔۔ ساری رات وہ مخمور رہا۔ صبح کانامالی آ پااس نے گلاب کے پھول کی ٹہنی کے ساتھ چنبیلی کی کلی چمٹی ہوئی پائی۔ اس نے اپنا کھر دراہاتھ بڑھایا اور دونوں کو توڑ (7)"-1

اس افسانے میں منٹونے علامتی انداز میں یہ ثابت کیاہے کہ فطرت کے خلاف انسانی کامیابیاں دراصل خود فطرت کی خاموشی اور سمجھوتے کی وجہسے ہور ہی ہیں۔ جس طرح کسی درخت کو کلہاڑے سے کاٹا گیاتو درخت نے کلہاڑے سے کہا کہ مجھے کاٹنے میں تو تبھی بھی کامیاب نہ ہو تااگر تیرے ساتھ خود میری برادری (کلہاڑے کی ککڑی) شامل نہ ہو جاتی۔ یہاں بھی یہی سمجھایا جارہاہے کہ گلاب کو کانے مالی نے کس طرح مثل ڈالا۔

سعادت حسن منٹوکے افسانوں میں ماحولیاتی مسائل کے حوالے سے مختلف پہلوؤں کواجاگر کیا گیاہے۔انھوں نے ساجی مسائل جس میں انسانی نقل مکانی اور انسانی تکالیف جیسے موضوعات پر خوب خامہ فرسائی کی ہے۔اگر جہ ان کے افسانوں میں ماحولیاتی مسائل پر براہ راست قلم فرسائی تو نہیں کی گئی ہے۔البتہ ان کے افسانے ماحولیاتی اور ساجی ومعاشرتی حالات کی عکاس ضرور ہیں۔ماحولیاتی اثرات ان کے افسانوی کر داروں کی نفسات پر اثر اانداز ہوتے دکھائی دیتے ہیں۔

ماحولیات کے ضمن میں ان کے افسانوں میں جو پہلوسامنے آتے ہیں ان میں آب وہو ااور ماحولیاتی پس منظر نمایاں ہے۔مثال کے طور پر ان کا افسانہ''کھول دو''اس کی بہترین مثال ہے۔اس افسانے میں تقسیم ہندوستان کے نتیجے میں ہونے والی نقل مکانی کوخوب صورتی سے اجاگر کیا گیاہے۔اس افسانے میں پناہ گزینوں کو ناصرف ساجی بلکہ ماحولیاتی مشکلات سے واسط پٹر تا ہے۔اس افسانے کے کر داروں کوماحولیاتی اور ساجی عدم استحکام کاسامنا کرنا پڑار ہاہے۔اسی طرح ان کے افسانے ''ٹھنڈ اگوشت''کی کہانی میں موسمی شدت اور ماحول کے اثرات ان کے کر داروں پر واضح د کھائی دے رہے ہیں۔ منٹونے ماحولیات مسائل کو جذبات اور نفسیات پر اثر انداز ہوتے د کھایا ہے۔

ماحولیات کے تناظر میں شہری اور دیہاتی زندگی کا تضاد بھی اہم پہلوہے۔ منٹونے شہری اور دیمی زندگی کی تفاوت کو اچھے انداز میں بیان کیا ہے۔ان کا افسانہ ''نیا قانون "شہری اور دیہاتی زندگی کے تضاد کو بیان کررہاہے۔براہ راست نہ سہی لیکن بالواسطہ شہری آلودگی اور دیہاتی سادگی اور فطرت سے وابستگی کو محسوس کیاجا سکتا ہے۔اسی طرح افسانه "کالی شلوار" میں شہری زندگی، مسائل اور غیر صحت مندانه سر گر میوں کو نمایاں کیا گیاہے اوران ماحولیاتی مسائل کااثر کر داروں کی زندگیوں کومتاثر کر رہاہے۔

منٹو کے ہاں ماحولیات کا اخلاقیات پر بھی اثر ہو تا ہے۔ ان کا افسانہ "سڑک کے کنارے" اس کی بہترین مثال ہے۔ افسانے میں سڑک کے کنارے بسنے والے لو گوں کی زندگی میں ماحولیات مسائل کے اثرات کو بیان کیا گیا ہے۔اسی طرح افسانہ ''دو قومیں'' فرقہ ورانہ فسادات کی وجہ سے قدرتی وسائل میں کمی سے پیدا ہونے والے مسائل کاعکاس ہے۔

منٹو کا افسانہ" بو"ماحول کی بدیو اور ماحول کے غیر معیاری حالات کے کر داروں پر اثرات کو احاگر کر رہاہے۔ منٹو کے افسانے زیادہ تر انسانی تجربات، ساجی عدم مساوات اور اخلاقی مسائل کااحاطہ کیے ہوئے ہیں۔ تاہم ان افسانوں میں ماحولیاتی مسائل اور معاشر تی ناہمواریوں کو بھی بیان کیا گیا ہے۔



Vol8 N01

2024

منٹوکے افسانے اگر چیہ جذبات نگاری، نفیسہ بات اور جنسیات کے موضوعات سے بھر پور ہیں۔ انھوں نے بلاواسطہ طور پر انھیں موضوع بحث بنایا ہے۔ انھوں نے حقیقت نگاری کے قلم سے وہ حقائق بیان کیے ہیں جو شاید کوئی اور بیان کرنے کا حوصلہ نہیں رکھتا۔ یہ حوصلہ انھیں مہنگا بھی پڑا، انھیں پی زندان بھی جانا پڑا، معاشر سے کی طعن و ملامت کا بھی سامنا کرنا پڑا۔ تاہم انھیں جو درست لگاوہ بیان کر دیا۔ اس روش نے انھیں تکالیف کا سامنا کرنے پر بھی مجبور کیا۔ سعادت حسن منٹو کے افسانوں میں حقائق کی بازیافت و کھائی دیتی ہے۔ انھوں اسی حقیقت کے بیش نظر فطرت سے جڑنے کی کوشش کی۔ انھوں نے فطری مناظر اور نظاروں کی عکس بندی کی۔ یہ منظر کشی ان کی جذبات نگاری کی سرحدوں سے ملتی ہوئی دکھائی دیتی ہے۔ پہاڑ، درخت، دریا، دیبات، سادہ طرز زندگی کی عکاسی ان کے افسانوں میں ملتی ہے۔ منٹو کے نزدیک ماحول کی سادگی اور ماحول کی اصل کو انسانی جذبات کی برا نگیختی نے تباہ و برباد کر دیا ہے۔ انسان کوئی بھی قدم اٹھانے سے پہلے یہ نہیں دیکھتا کہ اس کے اثرات کیا ہوں گے۔ یہی رویہ ماحول کی ساتھ انسان بر تنا چلا آر ہا ہے۔

حواشي

- 1. برج يريمي، سعادت حسن منٹو: حيات اور کارنا ہے، جمول تشمير، رچنا پېلې کيشنز، 2013ء، ص: 229
 - 2. تشمس الحق، ماحولیات، اسلام آباد، قومی کونسل برائے فروغ ار دوزباں، 2003ء، ص: 101
- 3. بادي رضا، قانون اسلامي ميں ماحولياتي تحفظ، غير مطبوعه مقاله على گڑھ مسلم يونيور سٹى على گڑھ، انڈيا، 2017ء، ص31
 - 4. بازیافت، سری نگر، کشمیریونیورسٹی، 2012ء، ص: 117
 - 5. منٹو، سعادت حسن، منٹو کے افسانے، لاہور، مکتبہ ار دو، 1941ء، ص: 36
 - 6. منٹو، سعادت حسن، منٹوکے افسانے، لاہور، مکتبہ ار دو، 1941ء، ص: 21
 - 7. منٹو، سعادت حسن، دھوال، دہلی، ساقی بک ڈیو، 1981ء، ص: 123